

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 82 (1985)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Conseils aux débutants

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Conseils aux débutants

## Octobre et novembre 1985

Pourquoi octobre et novembre d'un seul coup? Eh bien, si le brillant rédacteur de votre journal s'en va compléter son immense bagage dans des pays lointains, votre serviteur ne fait que satisfaire à ses obligations militaires. Des chanceux et des autres, ainsi est la vie. Nos bons vœux à notre rédacteur, à ses nombreuses compagnes et compagnons. Ils ne tariront pas de vous conter leurs aventures et de vous faire part de leurs découvertes enrichissantes.

Les feuillages jaunissent, l'automne est à la porte. Le nourrissage est terminé et les ruches resserrées. Il faut maintenant porter une attention toute particulière à la bonne couverture des ruches. C'est par le haut que le plus de chaleur s'échappe. Les coussins doivent être bien posés et complétés, si nécessaire, par la pose de vieux journaux qui augmenteront encore l'effet isolant. S'agissant de la question du calfeutrage latéral, la question demeure largement discutée. Sans savoir vraiment si cette pratique est utile, j'introduis depuis plusieurs années de vieux journaux chiffonnés dans l'espace laissé libre entre le bord de la ruche et la partition, en évitant toutefois de bourrer jusqu'au fond.

Ces opérations réalisées, le travail au rucher est définitivement terminé. Reste à observer les aspects extérieurs, qualité des supports, arrimage des chapiteaux, bon état des clôtures, etc. Il est utile de surélever avec une latte l'arrière des colonies pour favoriser l'écoulement de l'eau de condensation et limiter les risques de moisissure. Le moment est également venu de réparer et repeindre ce qui est nécessaire. Ne jamais remettre à plus tard ce qui peut être entrepris le jour même.

Enfin, pour vous sentir un véritable apiculteur, vous devez sans doute vous préoccuper de la présence éventuelle du varroa. Souvenez-vous tout d'abord que le but des dispositions légales arrêtées est de résister aussi longtemps que possible à cette maladie, mais pas de l'éradiquer. Nous prenons dès lors l'option de vivre à l'avenir avec cette nouvelle calamité et de nous y adapter. Les nombreux articles publiés tous azimuts à ce propos ont peut-être créé une psychose de masse, en peignant souvent de gros diables sur les murailles. Il convient de rester calme et de juger la situation avec sérénité et, surtout, d'être prêt à intervenir si nécessaire. C'est dans cet esprit qu'il convient de s'intéresser à la varroase. Avez-vous déjà

adapté vos ruches pour permettre la mise en place aisée des langes permettant d'examiner les débris ?

Si les directives de la Station fédérale apicole du Liebefeld prévoient la possibilité du diagnostic au moyen du Folbex VA, le premier moyen, à la portée de tous et totalement inoffensif, est la mise en place des langes et l'examen des déchets hivernaux. C'est par là qu'il convient de commencer. Armés de patience, vous vous formerez un œil aiguisé, prêt à diagnostiquer les éventuels varroas au milieu d'autres parasites et de déchets de toutes sortes. Au moindre doute, faites appel à l'inspecteur de votre cercle, qui prendra les mesures nécessaires. Mais n'oubliez jamais que la responsabilité de l'état sanitaire de vos abeilles vous appartient. Alors ne restez pas en marge des apiculteurs progressistes et soyez vigilants !

Par ailleurs, c'est avec beaucoup de peine et de déception que

j'ai goûté différents échantillons de miel recueillis dans le commerce. Malheureusement, en dépit de toutes les recommandations que j'ai pu formuler, plusieurs échantillons étaient fermentés, dans des boîtes pourtant merveilleuses. Halte à ces pratiques, qui galvaudent notre produit. Espérons qu'elles résultent de l'inexpérience, plutôt que de la négligence ou de la mauvaise intention. Une fois de plus, souvenez-vous combien il est important de ne récolter que du miel mûr et bien operculé, et surtout de le conditionner de manière adéquate. L'anonymat des emballages n'excuse rien. Au contraire, le préjudice à l'ensemble du produit n'en est que plus grand. La concurrence est âpre sur le marché, nos produits ne peuvent se distinguer que par leur haute qualité. Alors veillons à la pratiquer !

**A. Rosselet**

## **ACHÈTE MIEL DE SAPIN (FORÊT)**

Offre avec petit échantillon à :  
**Fridolin Dürst, Aegerterstr. 34,  
2503 Bienne.**

**Tél. (032) 257144.**

## **À VENDRE**

28 colonies DB pour pavillon, 6 colonies pour extérieur, lignée B 29 et B 20.

**Jean-Pierre Calame  
Côte 112, 2000 Neuchâtel  
Tél. (038) 244051**

# Mots croisés

## Solution des mots croisés N° 8

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	P	A	R	T	I	T	I	O	N	S
2	R	I	O			E	G	E	E	N
3	I	N	C	I	D	E	N	C	E	
4	M	E	A	D	E		O		S	A
5	E		I	E		A	R	A		M
6	V	U	L	N	E	R	A	B	L	E
7	E		L	T		E	N	S	O	R
8	R		E	I		O	T	E		R
9	E	B	U	T		L	E	N		I
10	S	A	X	E		E	S	T	E	R

### Ont répondu juste :

- Mamy Sudan, Ecoteaux.
- Théophile Chételat, Corban.
- Marie Schaffner, Charmoille.
- † Marcel Bornand, Ste-Croix.
- R. + M. Gloor, Ste-Croix.
- Marguerite Cornu, Bevaix.
- Cécile Dutoit, Sermuz.
- Francis Kolly, Marsens.
- Daniel Allimann, Undervelier.
- Germain Dorthe, Oron-le-Châtel.
- Bernadette Raboud, Vionnaz.
- Jacqueline Druey, Epalinges.
- J. Guex-Collet, Champéry.
- Marie Rouiller, Vuisternens.
- Agnès Corthésy, Sarzens.
- Yolande Nicolet, Vevey.
- Jean-Pierre Vuagniaux, Yvonand.
- Eric Maillard, Besencens.
- Yolande Morard, Loye.
- Colette Savoye, Penthaz.
- Jeanine Fort, Riddes.
- Michel Fahrny, Chaux-de-Fonds.
- Blandine Nicolet, Villarimboud.
- Maurice Malherbe, Yverdon.

- Gabrielle Oberson, Massonnens.
- Lucien Berra, Champéry.
- Emma Crausaz, Puidoux.
- Christian Casteljan, Besançon (F).
- François Coppey, Sion.
- Armand Beuchat, Le Locle.
- Jean Niclass, Nierlet-les-Bois.
- Joseph Crittin, Grimisuat.
- Ernest Petter, Corcelles-Payerne.
- Arthur Gillabert, Orsières.
- Elise Wagnières, Vuarnens.
- Berthe Savary, Villariaz.
- Marinette Mollet, Lausanne.
- Claudine Chammartin, Neyruz.
- Nathalie Beer, Renan.
- Marg. Frutschy, Chaux-de-Fonds.
- Jean-Michel Genolet, Monthey.
- Robert Chablaix, Villeneuve.
- Maurice Gleyre, Senarclens.
- Cosette Perroud, Le Sentier.
- Raymond Porchet, Pully.
- Pierrette Tomare, La Roche.
- Priska Vannay, Vionnaz.
- Jacqueline Rolle, Neyruz.
- Paul Rossoz, Orsières.
- Nelly Toffel, Vauderens.
- Juliette Zuber, Réchy.

66 réponses reçues.

Vos réponses sont à adresser **sur cartes postales** jusqu'au 10 du mois à J.-P. Co-chard, rédacteur SAR, **1411 Cronay**.

Jeune apiculteur désirant installer famille et ruches à la campagne cherche

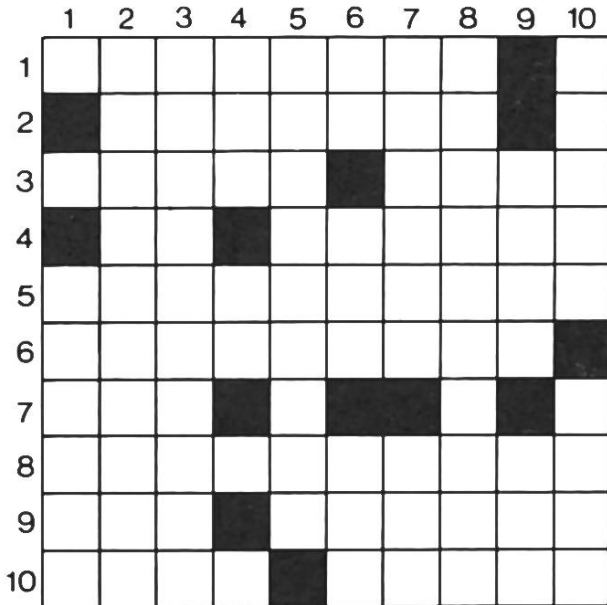
**MAISON, FERME  
OU TERRAIN**

environs **Cossonay**.

**Tél. (021) 330678 repas.**

# Mots croisés N° 9

de Miellac



## HORIZONTALEMENT

1. Goût.
2. Il est mieux dans la ruche que de l'avoir.
3. Flatta. — En outre.
4. Conjonction. — Taillé.
5. Se servira.

6. Edouard Bertrand et François Huber le sont en apiculture.
7. Allié.
8. Arbuste des tourbières.
9. Vieil allemand. — Capitale piémontaise.
10. Expérience. — Nuis.

## VERTICALEMENT

1. Déparasitât.
2. Qui a un rapport certain avec une partie de l'abeille.
3. Vareuses d'hommes en usage au XV<sup>e</sup> siècle.
4. Pronom renversé. — Prénom phonétique.
5. Excessivement sévère.
6. Concept phonétique. — Voyelle triplée. — Chance.
7. Mesurée. — La première tentée.
8. Enfouiras.
9. Crasseux renversé. — Volonté.
10. Gosses. — Abeilles anglaises.

## À VENDRE

raison de santé, syst. suisse, par 2, 3, 4 et 5 col., avec la caisse (vétuste), selon force, Fr. 110.— à 160.— la colonie, y compris hausses. Jeunes reines. Nourries, prêtes pour l'hivernage.

Tél. (037) 37 11 24.

## À VENDRE

à 1049 Fey

7 ruches DB peuplées avec hausses complètes.

Charly Delabays  
1049 Fey, tél. (021) 81 71 45

## Pour le nourrissage complémentaire en octobre, encore une solution possible **MIELO-CANDI**

L'incomparable produit de nourrissage au Miel du Pays.

Livré moulé sur grands cadres. Vous pourrez ainsi donner en une seule fois tout le complément des provisions d'hivernage ;

**10 kg de candi au miel du pays = 17 kg de sirop d'hivernage**

Un seul déplacement, une seule intervention suffisent donc pour nourrir vos ruchers éloignés. Deux grands cadres de candi placés derrière les partitions, et voilà vos colonies, pour la plupart, suffisamment approvisionnées pour l'hiver.

Cadres de corps DB-DT	env. 4,5 kg
Cadres de hausse DB-DT	env. 2,2 kg
Cadres suisses (Burki)	env. 4 kg
En cartons DB-DT	env. 1 kg
En cartons suisses	env. 1 kg
En blocs ronds pr. Lienher	env. 0,3 kg

Kg	1	10	20	50	100
Fr.	5.—	4.90	4.80	4.70	4.60



**Rithner & Cie - 1870 Monthey - 025/71 21 54**

Fabrique de ruches et fournitures générales pour l'apiculture

## NOTE DE LA RÉDACTION

Tous les envois concernant le «Journal suisse d'Apiculture» doivent parvenir à l'adresse ci-dessous **pour le 15** de chaque mois **au plus tard**. Passé ce délai, la parution n'est plus assurée. Veuillez donc poster vos ultimes envois le 13, voire le 14 (attention aux week-ends et jours fériés).

**Pas d'annonces ou de communiqués par téléphone.**

Merci de votre compréhension.

«Journal suisse d'Apiculture»  
J.-P. Cochard, rédacteur  
1411 Cronay